

No. 40275

**Indonesia
and
Australia**

Memorandum of understanding between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of Australia on combating international terrorism. Jakarta, 7 February 2002

Entry into force: *7 February 2002 by signature, in accordance with article 6*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Indonesia, 7 June 2004*

**Indonésie
et
Australie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement d'Australie dans la lutte contre le terrorisme international. Jakarta, 7 février 2002

Entrée en vigueur : *7 février 2002 par signature, conformément à l'article 6*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Indonésie, 7 juin 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE GOVERNMENT OF
AUSTRALIA ON COMBATING INTERNATIONAL TERRORISM

The Government of the Republic of Indonesia and the Government of Australia:

Realising that the cross-border activities between Indonesia and Australia may pose a very real danger to the stability and security of the peoples of the two countries;

Recognising the need to strengthen international cooperation at all levels in combating terrorism in a comprehensive manner;

Desiring to enhance counter-terrorism cooperation between the officials of defence, security, intelligence and law-enforcement agencies of the two governments;

Have come to the following understandings:

1. Objective

This Memorandum of Understanding will provide a framework for cooperation in preventing, suppressing and combating international terrorism through the exchange and flow of information and intelligence. If need be, the existing forms of cooperation could lead to the establishment of a joint operation.

2. Scope and areas of cooperation

Each government undertakes to implement this Memorandum of Understanding, in accordance with its respective domestic laws, in any or all of the following activities:

- (i). intelligence information sharing.
- (ii). further enhancing cooperation between the two countries' law agencies.
- (iii). strengthening capacity building and capabilities through networking and programs of training and education, exchange of visits of high officials, analysts and field operators, seminars, conferences and joint operations, as appropriate.

3. Participation

Each government will designate the following components to act as authorised officials for the purpose of the implementation of this Memorandum of Understanding on Combating International Terrorism police, military, intelligence, other law enforcement agencies and other concerned agencies, including customs, immigration, and justice/attorney-general's departments.

4. Settlement of Disputes

Any disputes arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding will be settled amicably through consultation or negotiation between the governments through diplomatic channels.

5. Amendment

This Memorandum of Understanding may be amended or revised, if it is deemed necessary, by mutual consent in writing by the two governments. Such amendment or revision will come into effect on such a date as may be determined by the two governments.

6. Duration

(i). This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of signature and will remain in effect initially for one year. It may be renewed by mutual consent in writing.

(ii). Either government may at any time terminate this Memorandum of Understanding by giving, in advance, three (3) months written notification to the other government.

The undersigned, duly authorised by their respective governments, have signed this Memorandum of Understanding in Jakarta on this seventh of February in the year two thousand and two, in two original copies in the English language.

For the Government of the Republic of Indonesia:

ABDURRACHMAN MATTALITTI

Director General for Social, Cultural Relations and Foreign Information

For the Government of Australia:

RICHARD SMITH

Ambassador to Indonesia

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE ET LE GOUVERNEMENT AUSTRALIEN, RELATIF À LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME INTERNATIONAL

Le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement australien,

Conscients que les activités transfrontières entre l'Indonésie et l'Australie peuvent présenter un risque très concret pour la stabilité et la sécurité des habitants des deux pays;

Reconnaissant la nécessité de renforcer la coopération internationale à tous les niveaux pour combattre le terrorisme sous toutes ses formes;

Désireux de renforcer la coopération antiterroriste entre les responsables des organismes de défense, de sécurité, de renseignement et de répression pénale des deux gouvernements;

Conviennent comme suit :

1. Objective

Le présent Mémoire d'accord constitue un cadre de coopération pour prévenir, réprimer et combattre le terrorisme international par l'échange et la diffusion de l'information et du renseignement. Au besoin, les formes existantes de coopération peuvent amener au lancement d'une opération commune.

2. Domaines de coopération et portée de la coopération

Chaque gouvernement s'engage à mettre en oeuvre le présent Mémoire d'accord en conformité avec sa législation nationale à l'égard de tout ou partie des activités ci après :

- i) Mise en commun du produit du renseignement;
- ii) Renforcement accru de la coopération entre les services de répression pénale des deux pays;
- iii) Renforcement des capacités et compétences, par des activités de mise en réseau et des programmes de formation et d'éducation; des visites réciproques de hauts fonctionnaires, d'analystes et d'agents de terrain; des séminaires et des conférences; et des opérations communes, en tant que de besoin.

3. Participation

Chaque gouvernement désigne les éléments ci après comme agents d'exécution habilités du présent Mémoire d'accord relatif à la lutte contre le terrorisme international : police; forces armées; services de renseignement; autres services de répression pénale; et autres services compétents tels que douanes, services d'immigration et Ministère de la justice/ministère public.

4. Règlement des différends

Tout différend s'élevant en rapport avec l'interprétation ou la mise en oeuvre du présent Mémoire d'accord est réglé à l'amiable par la voie diplomatique, par concertation et négociation entre les Parties.

5. Amendement

Le présent Mémoire d'accord peut être amendé ou révisé par écrit, en tant que de besoin, du commun accord des Parties. Les amendements ou révisions ainsi décidés entrent en vigueur à la date fixée par les deux gouvernements.

6. Durée

i) Le présent Mémoire d'accord entre en vigueur dès sa signature pour une première période d'un an. Il est renouvelable par écrit du commun accord des Parties.

ii) Chacun des deux gouvernements peut dénoncer à tout moment le présent Mémoire d'accord en adressant à l'autre gouvernement un préavis écrit de trois mois.

Les soussignés, à ce dûment habilités par leur gouvernement, souscrivent le présent Mémoire d'accord à Jakarta le 7 février 2002 en deux exemplaires originaux en langue anglaise.

Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie :
Le Directeur général des relations sociales et culturelles
et de l'information extérieure,
ABDURRACHMAN MATTALITTI

Pour le Gouvernement australien :
L'Ambassadeur en Indonésie,
RICHARD SMITH

